

# Dans les ombres de la nuit

*(In the Shadows of the Night)*

SSAA (div.) a cappella



+

Ancient French *Noël*

Music by Mitchell Covington

# Dans les ombres de la nuit

(See translation and diction guidelines on last page)

Performance time: 2:30

Noël ancien

Mitchell Covington (ASCAP)

Mystérieux ♩ = 58

*mp*

Soprano 1  
Dans les om - bres de la nuit et sans bruit, Tout bril -

Soprano 2  
Dans les om - bres de la nuit et sans bruit,

Alto 1  
Dans les om - bres de la nuit et sans bruit,

Alto 2  
Dans les hom - bres de la nuit et sans bruit,

For rehearsal only  
Mystérieux ♩ = 58  
*mp*

S1  
lant ———— Jé - sus nous luit, Nais-sant par la seule en —

S2  
Tout bril-lant Jé - sus nous luit, Nais - sant en

A1  
Tout bril-lant Jé - sus nous luit, Nais - sant en

A2  
Tout bril-lant Jé - sus nous luit, Nais - sant en

8

S1  
vi - e de nous re-don - ner la vi - e,

S2  
vi - e, nous re-don - ner, nous re-don - ner la

A1  
vi - e nous re-don - ner, re-don - ner, nous re-don -

A2  
vi - e nous re-don - ner la vi - e, la

12

S1  
vi - e, la vi - e. Il des-cend du firm - a - ment bien gaie - ment,

S2  
vi - e. Il des-cend du firm - a - ment bien gaie - ment,

A1  
ner la vi - e. Il des-cend du firm - a - ment bien gaie - ment,

A2  
vi - e. Il des-cend du firm - a - ment bien gaie - ment,

*For rehearsal only*

12

*mp*

17

S1 Vi-vre i-ci, bas pau-vre - ment. C'est pour dé - li - vrer de peines —

S2 Vi-vre i-ci, bas pau-vre - ment. À ja -

A1 Vi-vre i-ci, bas pau-vre - ment. À ja -

A2 Vi-vre i-ci, bas pau-vre - ment. À ja -

21

S1 À ja - mais toute la na - ture hu - maine, hu - maine. *rit.*

S2 mais toute la na - ture hu - maine, hu - maine.

A1 mais toute la na - ture hu - maine, hu - maine.

A2 mais toute la na - ture hu maine, hu - maine.

25 *a tempo*

S1 An - ges des - cen - dus des cieux Pour en - fant si pré - ci -

S2 An - ges des - cen - du des cieux pour en fant pour

A1 An - ges des - cen - du des cieux pour en - fant si pré - ci

A2 An - ges des - cen - du des cieux, pré - ci -

25 *a tempo*

28

S1 eux, en - fant si pré - ci - eux, Chant - ez bien

S2 en fant si pré - ci - eux, en - fant pré - ci - eux, Chant -

A1 eux, pour en - fant si pré - ci - eux, Chant - ez chant -

A2 eux, pour en - fant si pré - ci eux, Chant - ez, chant -

28

32 *mf*

S1 haut, chant - ez la nou - velle Qui

S2 - - ez la nou - velle, la nou - velle qui n'a

A1 - - tez la nou - velle, la nou - velle qui

A2 - - ez la nou - velle, la nou - velle qui

*mf*

35 *poco rit.*

S1 n'a eu et n'au - ra pas sa pa - reil - le.

S2 eu et n'au - ra pas sa pa - reil - le.

A1 n'a eu et n'au - ra pas sa pa - reil - le.

A2 n'a eu et n'au - ra pas sa pa reil - le.

*poco rit.*

39 *p a tempo*

S1 Dans les om - bres de la nuit et sans\_ bruit, Tout bril -

S2 Dans les om - bres de la nuit et sans\_ bruit,

A1 Dans les om - bres de la nuit et sans\_ bruit,

A2 Dans les om - bres de la nuit et sans\_ bruit,

39 *p*

42 *rit.*

S1 lant \_\_\_\_\_ Jé - sus\_ nous\_ luit,

S2 Tout bril - lant Jé - sus nous luit,

A1 Tout bril - lant Jé - sus nous luit.

A2 Tout bril - lant Jé - sus nous luit.

42 *rit.*

***Dans les ombres de la nuit***

Translation and IPA Transcription

- 1.
- Dans les ombres de la nuit et sans bruit,** *In the shadows of the night and without noise*  
 dɑ̃ lez-ɔ̃brə də la nuʃi e sɑ̃ bʁuʃi,  
**Tout brillant Jesus nous luit** *All brilliant Jesus shines on us*  
 Tu bri-ɑ̃ zezy nu lɥi  
**Naissant par la seule envie inouï** *Born by the only extraordinary desire*  
 nɛ-sɑ̃ par la soɛl ɑ̃viɑ̃  
**de nous redonner la vie.** *to give us back life.*  
 də nu rədɔ̃ne la viɑ̃
- 2.
- Il descend du firmament bien gaiement,** *He comes down from the firmament with joy*  
 il desɑ̃ dy firmamɑ̃ bjɛ̃ gemɑ̃  
**Vivre ici-bas pauvrement** *Living here below poverty*  
 vivr isiba povrɑ̃mɑ̃  
**C'est pour délivrer de peines** *It is to deliver of pain*  
 sɛ pur delivre də pɛn  
**À jamais, toute la nature humaine** *Forever, all human nature*  
 a ʒamɛ, tut la natyr ymɛn
- 3.
- Anges descendus des cieux en ces lieux,** *Angels come down from heaven to these places,*  
 ɑ̃ʒ desɑ̃ de sjø ɑ̃ se ljø  
**Pour l'Enfant si précieux** *For the child so precious*  
 pur lɑ̃f si pʁɛsjɛj,  
**Chantez bien haut la nouvelle** *Sing very high the news*  
 ʃɑ̃te bjɛ̃ o la nuvɛl  
**Qui n'a eu, et n'aura pas sa pareille** *Who has not, and will not have, his equal.*  
 ki na y, e nɔ̃ʁɑ pa sa pɑ̃ɛlj

*Traditional French Noël*